

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 01.09.2022 00:05:01

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac5da4f4c30b1a0e5e2af1

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**  
**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение**  
**высшего образования**  
**«Курский государственный университет»**

**Программа производственной практики**  
**Направление подготовки 45.04.02 Лингвистика Направленность (профиль)**  
**Теория, практика, методика преподавания перевода**

Курск 2022

***Вид практики***

Производственная практика

***Тип практики***

Педагогическая

***I. Раздел «Педагогическая практика»***

***Способ проведения***

Стационарная

***Форма проведения***

Рассредоточено

**Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

**УК-3** – Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели

**Знает:** основы теории управления

**Умеет:** организовать работу команды, определять стратегию ее деятельности, мотивировать команду для ее исполнения

**Владеет:** методами управления профессиональным коллективом

**УК-4** – Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия

**Знает:** современные коммуникативные технологии академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке

**Умеет:** использовать стратегии и тактики академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке

**Владеет:** речевыми стратегиями и тактиками академического и профессионального взаимодействия на иностранном языке

**УК-6** – Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки

**Знает:** основные представления о возможных сферах и направлениях саморазвития, профессиональной реализации, путях использования творческого потенциала

**Умеет:** выделять и характеризовать проблемы и формулировать цели профессионального и личностного развития, оценивать свои творческие, профессиональные и физические возможности

**Владеет:** основными приёмами планирования и реализации необходимых видов деятельности, самооценки профессиональной деятельности

**ПК-1** – Способен реализовать современные технологии организации образовательной деятельности и оценки достижений обучающихся на различных этапах обучения

**Знает:** основные принципы разработки и реализации образовательных программ по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов

**Умеет:** применять методы, технологии разработки и реализации образовательной программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов, методы оценки достижений

**Владеет:** навыками разработки и реализации образовательной программы по учебному предмету в соответствии с требованиями образовательных стандартов

**ПК-2** – Способен использовать достижения отечественного и зарубежного методического наследия, современных методических направлений и концепций обучения иностранным языкам для решения конкретных методических задач практического характера

**Знает:** основные термины и понятия лингводидактики, базовые когнитивные механизмы изучения иностранных языков

**Умеет:** определять основные лингводидактические категории и характеристики межкультурного взаимодействия, разрабатывать новые учебные материалы по определенной теме

**Владеет:** основами лингводидактического анализа процесса построения обучения иностранным языкам; приемами и методами обучения иностранным языкам и переводу, основами становления способности к межкультурной коммуникации)

**ПК-3** – Способен использовать учебники, учебные пособия и дидактические материалы по иностранному языку для разработки новых учебных материалов по определенной теме

**Знает:** основные переводческие приемы, определение лексической эквивалентности, виды грамматических, синтаксических и стилистических норм

**Умеет:** осуществлять письменный перевод текстов различных функциональных стилей, соблюдая грамматические, синтаксические и стилистические нормы, и оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

**Владеет:** основными способами достижения эквивалентности в переводе и основные приемами перевода

### **Место практики в структуре образовательной программы**

Учебная переводческая практика является обязательной частью ООП.

### **Объем практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических или астрономических часах**

Объем в зачетных единицах - 6

Семестр – 4

Продолжительности в неделях– 4 недели

### **Содержание практики**

<b>Этапы практики</b>	<b>Виды деятельности</b>
Подготовительный	Установочная конференция, проводимая руководителем практики от Курского государственного университета с целью ознакомления обучающихся с содержанием программы практики, инструктажа по организационно-методическим вопросам, связанным с прохождением практики, в том

	<p>числе инструктажа по технике безопасности.</p> <p>Получение на кафедре учебно-методических материалов по практике. Знакомство со спецификой обучения бакалавров переводу.</p> <p>Обсуждение с руководителем практики содержания индивидуального задания, составление графика выполнения задания. Инструктаж по технике безопасности. Обсуждение тематики занятий, составление примерного плана работы с бакалаврами на первую неделю основного этапа. Важно, что тематика занятий определяется магистрантами в соответствии с темой научно-исследовательской работы.</p> <p>Заполнение карты профессиональных задач – моделирование конкретных ситуаций педагогической работы, а также прогнозирование и профилактика возможных затруднений и типичных ошибок. Карта профессиональных задач составляется в режиме «мозгового штурма» под руководством руководителя практики от КГУ; в ходе группового обсуждения вырабатываются оптимальные модели профессионального поведения.</p> <p>Ознакомление с общей характеристикой образовательной программы, её спецификой, технологиями и методами обучения, используемыми в ходе преподавания выбранной дисциплины. Изучение правил внутреннего трудового распорядка, противопожарной безопасности.</p>
<p>Основной</p>	<p>Содержанием основного этапа практики является организация и осуществление магистрантами учебно-воспитательного процесса по письменному или устному переводу, методике преподавания письменного / устного перевода с обучающимися факультета иностранных языков Курского государственного университета направления подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность Теория и практика перевода.</p> <p>Изучение Федерального государственного образовательного стандарта и рабочего учебного плана по образовательной программе бакалавриата.</p> <p>Изучение организационных форм и методов обучения в высшем учебном заведении на примере деятельности выпускающей кафедры.</p> <p>Изучение современных образовательных</p>

	<p>технологий высшей школы.</p> <p>Освоение практических навыков учебно-методической работы в высшей школе, подготовка учебного материала по требуемой тематике к практическому занятию, навыки организации и проведения занятий с использованием новых технологий обучения.</p> <p>Изучение учебно-методической литературы и программного обеспечение по рекомендованным дисциплинам учебного плана.</p> <p>Конкретно содержание практики планируется преподавателем-руководителем практики и отражается в индивидуальном задании на педагогическую практику, в котором фиксируются все виды деятельности обучающегося в течение практики. Отмечаются темы проведенных практических занятий с указанием объема часов.</p> <p>Ежедневно делаются записи о содержании проделанной работы в индивидуальном плане-отчёте по практике, кратко описываются виды и объём выполненных заданий. Руководитель практики подтверждает записи в дневнике своей подписью.</p>
Завершающий	<p>Составление отчёта о прохождении практики. Подготовка материалов, собранных в течение практики. Подготовка к защите и защита практики на итоговой конференции.</p>

### **Формы отчетности по практике**

По итогам практики обучающийся предоставляет кафедральному руководителю для проверки следующую отчетную документацию:

1. Индивидуальный план-отчёт.
2. Отчёт о прохождении производственной педагогической практики.
3. Портфолио преподавателя перевода (учебно-методические материалы (комплекс упражнений, план-конспект занятия), составленные обучающимся и апробированные при проведении практических занятий в ходе прохождения практики).

4. Дневник прохождения производственной педагогической практики.

После проверки руководителем практики материалы размещаются в виде портфолио в личном кабинете обучающегося.

#### **Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике**

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике утвержден протоколом заседания кафедры перевода и межкультурной коммуникации от «24» сентября 2020 г., протокол № 1 и является приложением к рабочей программе производственной практики

#### **Перечень учебной литературы и ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики**

##### Основная

1. *Латышев Л.К., Провоторов В.И. Структура и содержание подготовки переводчиков в языковом вузе. – 2-е изд.– М.: НВИ-ТЕЗАУРУС, 2001. – 136 с.*

2. Михеева Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности: учебное пособие, доп. МО РФ / Е.В. Михеева. – 7-е изд., стереотип. – М.: Академия, 2008. – 380 с.

3. Пидкасистый П.И. Подготовка студентов к творческой педагогической деятельности: учебно-методическое пособие / П.И. Пидкасистый, Н.А. Воробьева. – М., 2007. – 192 с.

##### Дополнительная

1. Румянцева И.М. Психология речи и лингвопедагогическая психология. – М.: Пер Сэ, Логос, 2004. – 320 с.

2. Соловова Е.Н. Дневник по педагогической практике для студентов факультетов иностранных языков и профессиональной

переподготовки: учебное издание / Е.Н. Соловова, К.С. Махмурян. – М., 2005. – 64 с.

3. Щербинина Ю.В. Педагогический дискурс: мыслить – говорить – действовать: учебное пособие. – Издание 1-е. – М.: Флинта. Наука, 2010. – 440 с.

### **Программное обеспечение и Интернет-ресурс**

1. [https://www.rea.ru/ru/org/managements/uchmetupr/Documents/Standarts/FGOS%20VO/Bakalavriat/Standart\\_45.03.02\\_Lingvistica\\_2020.pdf](https://www.rea.ru/ru/org/managements/uchmetupr/Documents/Standarts/FGOS%20VO/Bakalavriat/Standart_45.03.02_Lingvistica_2020.pdf) – Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика
2. <https://lib.kursksu.ru/> – Научная библиотека Курского государственного университета
3. <http://elibrary.ru> – Научная электронная библиотека
4. <http://uisrussia.msu.ru> – Университетская информационная система «Россия»
5. [http://www.langinfo.ru/index.php?sect\\_id=1300](http://www.langinfo.ru/index.php?sect_id=1300) – лингвистический портал английского языка.
6. <http://linguists.narod.ru/catalogue.html> – портал «Ресурсы для переводчиков и лингвистов».
7. <http://www.philology.ru/links.htm> – русский филологический портал
8. <http://www.rvb.ru/soft/catalogue/catalogue.html> – каталог лингвистических программ и ресурсов в Сети.

**Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

*Перечень лицензионного ПО будет представлен кафедрам дополнительно*



**Материально-техническая база, необходимая для проведения практики**

1. Компьютер с доступом к сети Интернет.